



Salesian Bulletin Cambodia

# សាឡេស៊ីយ៉ានប្រចាំខែ

ខែ មករា ដល់ ខែ មីនា  
January to March

ឆ្នាំ ២០២៥



ឆ្នាំ ២០២៥  
2025

លេខទី ១០  
Edition 10

## មហាអធិការថ្មី

ជាអ្នកស្នងតំណែងជំនាន់ទី ១១

របស់ដុនបូស្កូ



The New Rector Major Elected: 11th Successor of

# Don Bosco



# កម្ពុជា

ព្រឹត្តិបត្រសាឡេស៊ាន គឺជាផ្នែកសំខាន់មួយនៃការ  
បោះពុម្ពផ្សាយរបស់សាឡេស៊ានប្រទេសកម្ពុជា  
ដែលផ្តល់នូវព័ត៌មាន ព្រឹត្តិការណ៍សំខាន់ៗ  
ជាច្រើន។

## អ្នកឧបត្ថម្ភសាឡេស៊ាន:

មូលនិធិដុនបូស្កូកម្ពុជា

## ប្រធានព្រឹត្តិបត្រសាឡេស៊ាន:

លោកឪពុក លី សំណាង Albeiro Rodas

## អ្នកចម្លង:

ផ្នែកទំនាក់ទំនង និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ

## ការរចនា:

ដូមីនិក ង៉ែត តូនីប

លូសអ៊ី

ផ្នែកទំនាក់ទំនង និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ

## ទំនាក់ទំនង:

អ៊ីម៉ែល: Soccom.kh@gmail.com

លេខទូរស័ព្ទ ០៨៥ ៨៧ ១៣ ០២

ភូមិថ្មី សង្កាត់ព្រៃធំ ក្រុងកែប ខេត្តកែប

ប្រទេសកម្ពុជា

៤

លោកបូជាចាញ ហ្វាប៊ីអូ អាតថាត បានក្លាយជាអ្នកស្នង  
តំណែងទី១១ របស់ដុនបូស្កូ

៦

សម្តេច ប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស ចូលទិវង្គតក្នុងជន្មាយុ ៨៨ស្វា

៨

ប្រព័ន្ធអប់ការពាររបស់ដុនបូស្កូ សេចក្តីស្រឡាញ់ជា  
ចំណុចកណ្តាល

១០

ប្រវត្តិលោក ណាមូនគូរ៉ា សេហ្វេរីនូ

១២

ការពង្រីកបេសកកម្ម របស់បងស្រីសាឡេស៊ាន៖ ទៅដល់  
មណ្ឌលគីរី

១៦

សាររបស់ព្រះវិចិត្របរិសុទ្ធដល់អ្នកចូលរួមនៃក្រុមជំនុំសា  
ឡេស៊ាន

១៨

បទពិសោធន៍ចូលរួមប្រជុំ ស៊ីអាយអេអូ សម្រាប់ឆ្នាំ ២០២៥

២២

ទិវាកីឡារបស់ដុនបូស្កូ

២៤

បទពិសោធន៍ជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តនៅ សាលាដុន  
បូស្កូខេត្តកែប

# SALESIAN BULLETIN KHMER

The Salesian Bulletin is an important part of Salesian Cambodia Publications, which provides information on many important events.

## Property:

Don Bosco Foundation of Cambodia

## Director:

Fr. Albeiro Rodas

## Photography:

Media Communication

## Design:

Dominic Tonib

Luis Cruz

Media Communication

## Contact:

Email: Soccom.kh@gmail.com

Phone: 089 41 93 76

Thmey Village, Sangkat Prey Thom,  
Kep City, Kep Province.

5

Fr. Fabio Attard Becomes the 11th Successor of Don Bosco as Head of the Salesian Congregation

7

His Holiness Pope Francis passed away at the age of 88

9

Don Bosco Preventive Education System: Don Bosco Educational Perspectives and Patterns

11

Ceferino Namuncurá

13

Salesian Sisters' Mission Expansion: Reaching Mondolkiri

17

Message of the Holy Father to the Participants of the 29th General Chapter of the Salesian Congregation

19

CIAO Verifica Triennale 2025 Experience

23

Don Bosco Sports Day Aum Rhummy

25

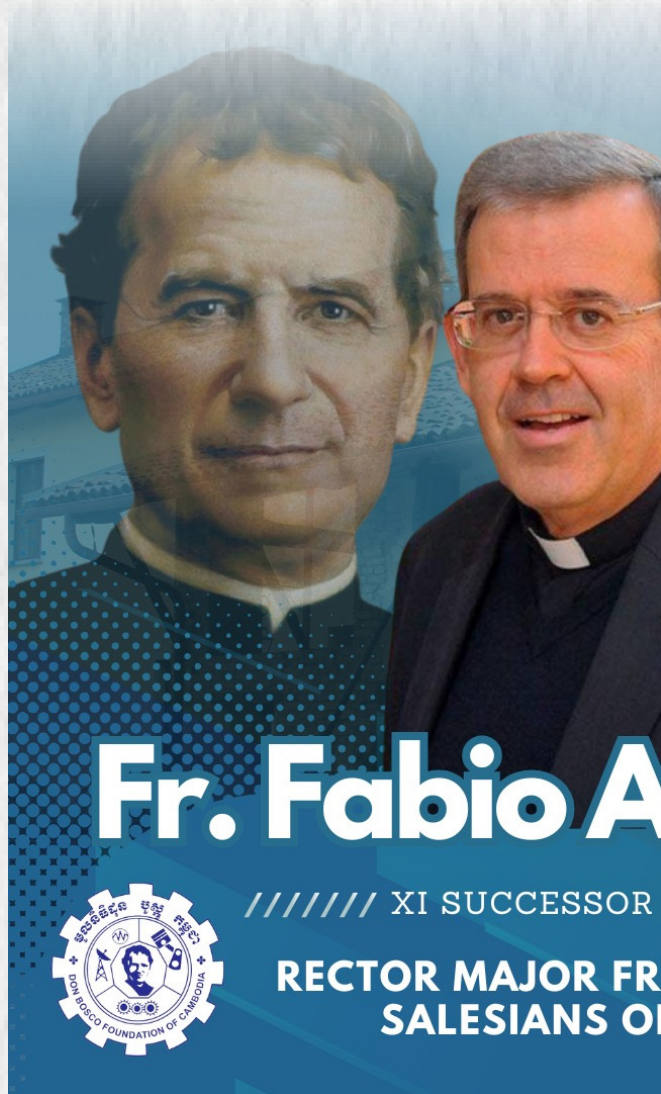
From Support to Self-Discovery: My Volunteer Journey at Don Bosco



# លោកបូធារ្យ ហ្វាប៊ីអូ អាតថាត បានក្លាយជា អ្នកស្នងតំណែងទី១១ របស់ដុនបូស្កូ ក្នុងនាមជាអ្នកដឹកនាំសាឡេស៊ាន

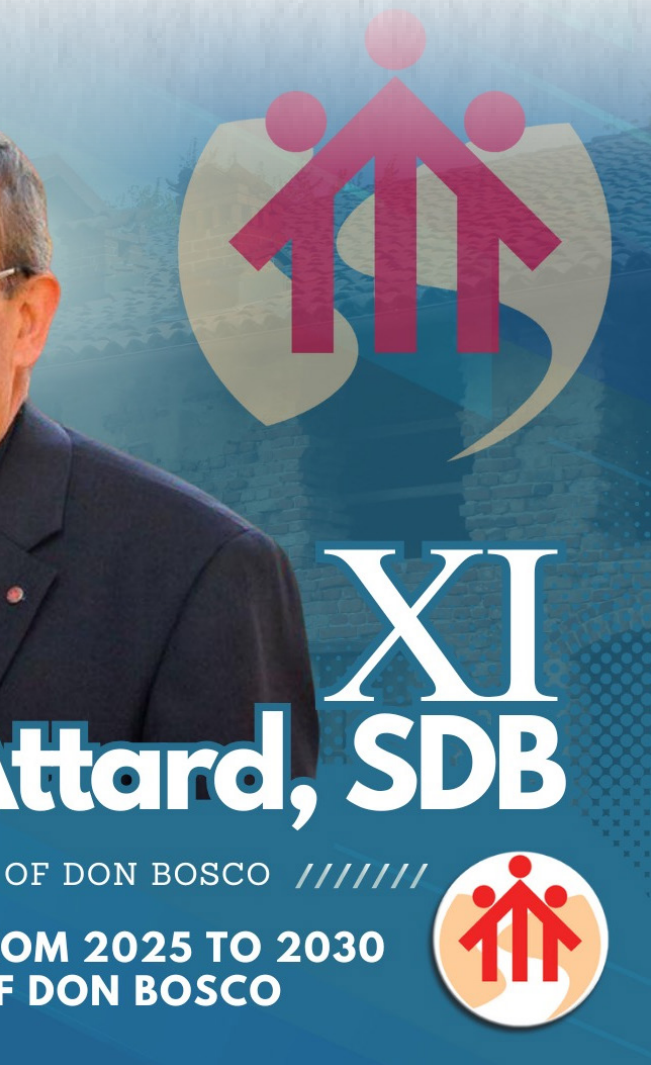
ទូរីន ប្រទេសអ៊ីតាលី – នៅថ្ងៃទី២៥ ខែមីនា មហាធម្មសភាលើកទី២៩ នៃសមាគម សន្ត ហ្វ្រង់ស៊ីសដ៏សាល បានបោះឆ្នោតជ្រើសរើស លោកឪពុក ហ្វាប៊ីអូ អាតថាត ជាមហាអធិការថ្មី។ លោកគឺជាអ្នកស្នងតំណែងទី១១ របស់ ដុនបូស្កូ ដែលត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដឹកនាំក្រុមសាឡេស៊ាន និងបន្តបេសកកម្មរបស់ខ្លួនក្នុងការបម្រើយុវជន ជាពិសេសអ្នកក្រីក្រ និងជនងាយរងគ្រោះបំផុត នៅទូទាំង១៣៦ ប្រទេសជុំវិញពិភពលោក។

Turin, Italy – March 2025 – On March 25, the 29th General Chapter of the Society of St. Francis de Sales elected Fr. Fabio Attard as the new Rector Major. He is the 11th Successor of Don Bosco, entrusted with leading the Salesian Congregation and continuing its mission of serving young people, especially the poorest and most vulnerable, across 136 countries worldwide.





# Fr. Fabio Attard Becomes the 11th Successor of Don Bosco as Head of the Salesian Congregation



នៅល្ងាចថ្ងៃទី ២៥ ខែមីនា ពេលលោកមកដល់ទីក្រុងទូរីន ពីទីក្រុងរ៉ូម មហាអធិការថ្មី ត្រូវបានទទួលស្វាគមន៍យ៉ាងកក់ក្តៅ។ បន្ទាប់មក គឺជាទង្វើជាផ្លូវការនៃការប្រកាសសេចក្តីជំនឿ ដែលជាពេលដ៏ឧឡារិក និងជាស្ថាប័នបំផុតនៃឱកាសនោះ។ បន្ទាប់មក លោកឪពុក អាតថាត បានថ្លែងសុន្ទរកថាលើកដំបូងរបស់គាត់ដោយគូសបញ្ជាក់អំពីចក្ខុវិស័យ និងទិសដៅសំខាន់ៗសម្រាប់ក្រុមសាឡេស៊ាន។ នៅថ្ងៃបន្ទាប់ពីការបោះឆ្នោត លោកក៏បានប្រារព្ធពិធីបូជាដំបូងរបស់គាត់ជាអគ្គនាយក នៅក្នុង ព្រះវិហារតូច ព្រះនាងម៉ារីជាទីពឹងក្នុង វាលដុកកូទីក្រុងទូរីនផងដែរ។

On the evening of March 25, upon his arrival from Rome to Turin, the new Rector Major was warmly welcomed and greeted. This was followed by the formal act of the profession of faith, the most solemn and institutional moment of the occasion. Fr. Attard then delivered his first address, outlining his vision and key directions for the Congregation. The day after his election, he also celebrated his first Mass as Rector Major in the Basilica of Mary Help of Christians in Valdocco, Turin.





# សម្តេច ប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស ចូលទិវង្គតក្នុង ជន្មាយុ ៨៨ វស្សា



សម្តេច ប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស ប្រមុខសង្ឃកាតូលិក បានចូលទិវង្គត នៅព្រឹកថ្ងៃច័ន្ទ ទី២១ ខែមេសា ក្នុងព្រះជន្មាយុ ៨៨ ព្រះវស្សា។ នេះបើផ្អែកតាមលិខិតប្រកាសរបស់ បុរីវិទ្យាដ៏ទៃកង់។ សុខភាពរបស់សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស បានចុះទ្រុឌទ្រោមជាខ្លាំង អស់រយៈពេលជាច្រើនខែមកហើយ ដោយសារតែជម្ងឺសួតដ៏ធ្ងន់ធ្ងរ និងបន្ទាប់ពីព្រះអង្គបានទទួលការវះកាត់ព្យាបាលជាច្រើនលើក។

His Holiness Pope Francis, the head of the Catholic Church, passed away on the morning of Monday, April 21, at the age of 88, according to an official statement from the Vatican.

Pope Francis's health had been severely deteriorating for several months due to a serious lung illness, along with undergoing multiple surgeries.

មុនចូលទិវង្គត ទ្រង់បានសរសេរនៅក្នុងសេចក្តីផ្តើមនៃសៀវភៅមួយក្បាលដែលបានកំពុងតែចងក្រងដោយលោក ដុន តូម៉ាសូ ជាននូហ្សី ដែលមានចំណងជើងថា “ព្យាករណ៍នៃក្តីសង្ឃឹម” ។ សម្តេចប៉ាប បានសរសេរថា ក្តីសង្ឃឹមតែងតែបើកបង្អួចដោះស្រាយចម្ងល់ជូនគ្រីស្ទបរិស័ទអស់កល្បជានិច្ច។

Before his passing, he wrote the foreword to a book being compiled by Don Tommaso Giannuzzi, titled “The Prophet of Hope.” In it, the Pope wrote that hope always opens a window to provide clarity for the Christian faithful throughout the ages.



# His Holiness Pope Francis passed away at the age of 88



សម្តេចប៉ាប ក៏បានលើកឡើងដោយសង្កត់ធ្ងន់ថា គុណធម៌ គឺជាប្រភពដែលនឹងអនុញ្ញាតឱ្យបុរស និងស្ត្រីគ្រប់រូប កុំឱ្យទៅ ហួសពីដែនកំណត់របស់មនុស្ស ស្របពេលដែលសេចក្តីសង្ឃឹម ជាជីវិត។ ក្តីសង្ឃឹមកំពុងរស់នៅដោយផ្តល់អត្ថន័យដល់ជំនឿរ ស្វែងរកហេតុផល ដើម្បីបន្ត និងជំរុញអត្ថន័យនៃអទិភាពរបស់ មនុស្សជាតិ។

ដុនបូស្កូកម្ពុជា សូមចូលរួមរំលែកទុក្ខយ៉ាងជ្រាលជ្រៅចំពោះ ការទទួលដំណឹងអាក្រក់អំពីការចូលទិវង្គត របស់សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស្វ៉ែ។

ព្រះអង្គ គឺជាអ្នកដឹកនាំផ្លូវវិញ្ញាណដ៏ធំធេង ដែលបានផ្តល់ ការបំផុសសេចក្តីសង្ឃឹម សន្តិភាព និងសេចក្តីស្រឡាញ់ដល់ ពិភពលោក។ សូមការចងចាំនៃសេចក្តីស្រឡាញ់ និងការបំផុស របស់ព្រះអង្គ បន្តឆ្លុះបញ្ចាំងដល់ជំនាន់ក្រោយៗ។ ជីវិត និង បេសកកម្មរបស់ព្រះអង្គនឹងនៅស្ថិតនៅក្នុងចិត្តរបស់យើងជារៀង រហូត។ សូមអធិស្ឋានព្រះជាម្ចាស់អោយវិញ្ញាណបរិសុទ្ធរបស់ ព្រះអង្គស្ថិតនៅក្នុងសេចក្តីសន្តិភាពអស់កល្បជានិច្ច។

He also emphasized that grace is the source that allows every man and woman not to overstep the bounds of humanity, while hope is life itself. Hope lives on, giving meaning to the journey in search of purpose, and inspiring the essence of humanity's priorities.

Don Bosco Cambodia deeply mourns the sad news of the passing of His Holiness Pope Francis.

He was a great spiritual leader who brought hope, peace, and love to the world. May the memory of his love and inspiration continue to shine through future generations. His life and mission will forever remain in our hearts.

We pray that the Lord grants his pure soul eternal peace.

# ប្រព័ន្ធអប់រំការពាររបស់ដុនបូស្កូ៖ សេចក្តីស្រឡាញ់ជាចំណុចកណ្តាល

ចក្ខុវិស័យនៃការអប់រំ និងការការពាររបស់ ដុនបូស្កូ បានបង្កើតវិធីសាស្ត្រអប់រំដោយផ្អែកលើសាសនា និងសេចក្តីស្រឡាញ់។ លោកជឿជាក់ថា ការអប់រំយុវជន មិនគួរពឹងផ្អែកលើកម្លាំង ឬការបង្ខិតបង្ខំនោះទេ ប៉ុន្តែគួរតែផ្តោតលើការបង្កើតចំណងស្នេហា តាមរយៈសេចក្តីស្រឡាញ់ និងសេចក្តីល្អ ។

## ១. គំនិតរបស់ដុនបូស្កូ

គោលជំហររបស់ ដុនបូស្កូ លើវិស័យអប់រំ មានបី ចំណុចសំខាន់ៗ៖

- ឧស្សាហ៍ព្យាយាម៖ ខិតខំរៀនសូត្រ និងប្រឹងប្រែងធ្វើការ។
- ជំនឿ៖ មានជំនឿលើព្រះ ហើយមានជីវិតរស់នៅល្អ។
- ភាពរីករាយ៖ រស់នៅជាមួយភាពរីករាយ និងស្វែងរកសុភមង្គលក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃ។

## ២. ផ្នែកនៃការអប់រំរបស់ដុនបូស្កូ

វិធីសាស្ត្រអប់រំរបស់គាត់មានគោលបំណងកំណត់យុវជនឱ្យមានលក្ខណៈសំខាន់ៗចំនួនបី៖

- ចំណេះដឹង៖ ជាមូលដ្ឋានគ្រឹះដ៏រឹងមាំលើគ្រប់វិស័យ។
- ជំនាញ៖ សមត្ថភាពអនុវត្តដែលជួយក្នុងជីវិតនាពេលអនាគត។
- គុណធម៌៖ សីលធម៌ និងការគោរពក្នុងសង្គម។

## ៣. ចក្ខុវិស័យរបស់ដុនបូស្កូសម្រាប់យុវជន

ដុនបូស្កូបាននិយាយថា៖ «សុំតែវិញ្ញាណ»។ នេះមានន័យថា គាត់មិនបានស្វែងរកទ្រព្យសម្បត្តិ ឬផលប្រយោជន៍ផ្ទាល់ខ្លួនទេ។ បំណងប្រាថ្នាតែមួយគត់របស់គាត់គឺចង់ឲ្យយុវជនមានជីវិតល្អ និងរក្សាជំនឿលើព្រះ។

## ៤. ក្តីសង្ឃឹមរបស់ ដុនបូស្កូ

គាត់ធ្លាប់ប្រាប់ក្មេងថា៖ «ខ្ញុំកំពុងរង់ចាំកូននៅស្ថានសួគ៌»។ នេះបង្ហាញពីបំណងប្រាថ្នារបស់គាត់ដែលចង់ឲ្យពួកគេរស់នៅដោយសេចក្តីល្អ ហើយទីបំផុតរកបានសុភមង្គលក្នុងព្រះ។

## ៥. ជំនឿរបស់ដុនបូស្កូ

គាត់មានជំនឿយ៉ាងមុតមាំថា៖ «ព្រះគង់នៅជាមួយអ្នកគ្រប់ពេល ឬព្រះទតឃើញអ្នកគ្រប់ពេលវេលា»។ សារដ៏មានឥទ្ធិពលនេះលើកទឹកចិត្តយុវជនឲ្យប្រព្រឹត្តអំពើល្អជានិច្ច។





# Don Bosco Preventive Education System:

## Don Bosco Educational Perspectives and Patterns

Don Bosco's vision of education and protection created an educational approach based on religion and love. He believes that educating young people should not rely on force or coercion but should focus on forming bonds through love and goodness.

### 1. Don Bosco's Ideas

Don Bosco's position on education has three main points:

- Diligence: Striving to learn and work hard.
- Faith: Having faith in God and living a good life.
- Enjoyment: Living with joy and finding happiness in daily life.

### 2. The Fruits of Don Bosco's Education

His educational approach aims to shape young people with three key characteristics:

- Knowledge: A solid foundation in all fields.
- Skills: Practical abilities that help in future life.
- Virtue: Morality and respect within society.

### 3. Don Bosco's Vision for Youth

Don Bosco said: "Ask for any other spirit." This means he did not seek wealth or personal gain; his only desire was for young people to live good lives and keep their faith in God.

### 4. Don Bosco's Hope

He once told the young: "I'm waiting for my children in heaven." This reflects his wish for them to live with goodness and ultimately find happiness in God.

### 5. Don Bosco's Beliefs

He firmly believed: "God is with you at all times, or God sees you at all times." This powerful message encourages young people to always do good.



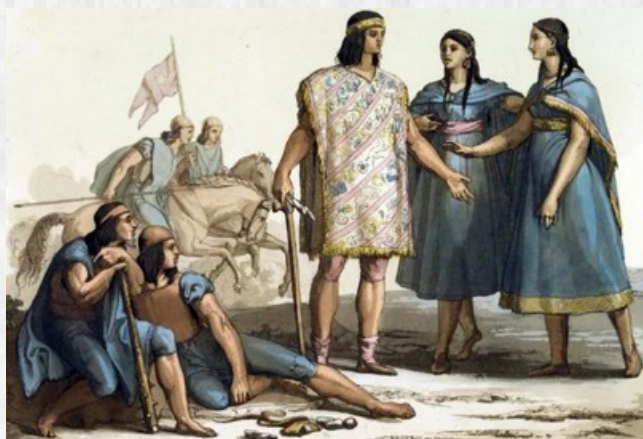
# ប្រវត្តិលោក ណាមួនគូរ៉ា សេហ្វេរីនូ

លោក ណាមួនគូរ៉ា សេហ្វេរីនូ បានកើតនៅថ្ងៃទី ២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ ១៨៨៦ ហើយគាត់បានស្លាប់នៅពេលដែលគាត់មានអាយុ ១៨ ឆ្នាំ នៅថ្ងៃទី ១១ ខែឧសភា ឆ្នាំ ១៩០៥ ។ គាត់គឺជាយុវជនជនជាតិដើមភាគតិចម៉ាដូឆេ ជនជាតិអាហ្សង់ទីន គឺជាកូនប្រុសម្នាក់របស់ លោកណាមួនគូរ៉ា ម៉ានូអែល ហើយជាសិស្សសាឡេស៊ាន ហើយគាត់ត្រូវបានប្រកាសដោយព្រះសហគមន៍កាតូលិកថាជាអ្នកមានសុភមង្គល។

ម្នាក់ក្នុងចំណោមសាឡេស៊ានទាំងនោះ អាចទទួលបានបេះដូងរបស់ លោកណាមួនគូរ៉ា ម៉ានូអែល ដើម្បីបង្កើតសន្តិភាពជាមួយរដ្ឋាភិបាលអាហ្សង់ទីន បន្ទាប់ពីការឈឺចាប់ ការបៀតបៀន និងការរើសអើងជាច្រើន។ លោកណាមួនគូរ៉ា ម៉ានូអែល បានទទួលយក និងបានជួបប្រធានាធិបតីអាហ្សង់ទីន ដែលបានផ្តល់ងារកិត្តិយសដល់គាត់ថា “ឧត្តមសេនីយ៍” ដែលបើកឱ្យគាត់មានឱកាសបញ្ជូនកូនរបស់គាត់ទៅសាលារៀន។ កូនប្រុសពៅរបស់គាត់បានទទួលបុណ្យជ្រមុជទឹកដោយសាឡេស៊ាន ដូចគ្នាក្រោមឈ្មោះ លោក ណាមួនគូរ៉ា សេហ្វេរីនូ ហើយក្មេងប្រុសនេះរីករាយណាស់ក្នុងការសិក្សា។ គាត់ត្រូវបានបញ្ជូនទៅសិក្សានៅទីក្រុង បូអេនូ អែរេស។

Mr. Namuncura Ceferino was born on August 26, 1886, and he died when he was 18 years old, on May 11, 1905. He was a young Argentinean of indigenous Mapuche origin, the son of Mr. Namuncura Manuel, a Salesian disciple, and he was declared Blessed by the Catholic Church.

One of those Salesians was able to win the heart of Mr. Namuncura Manuel to make peace with the Argentine government after much pain, persecution and discrimination. Mr. Namuncura Manuel accepted and met the President of Argentina, who gave him the honorary title of “General”, which gave him the opportunity to send his children to school. His youngest son was baptized by the same Salesians under the name of Mr. Namuncura Ceferino, and the boy was very happy to study. He was sent to study in Buenos Aires.



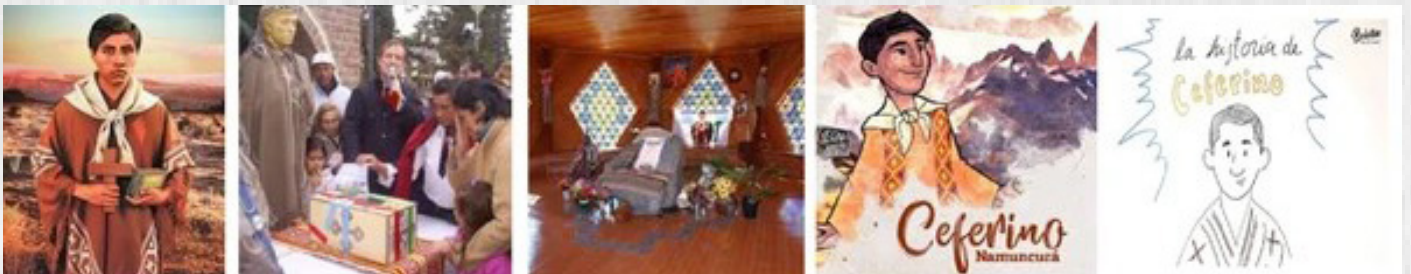
គំនូរទឹកនៃ ជនជាតិដើមភាគតិច ម៉ាដូឆេ ។ នៅក្នុងសព្វវេលាធម្មតាជនជាតិភាគតិចដែលបានបោះពុម្ពនៅទីក្រុង មីឡាន ក្នុងឆ្នាំ ១៨២៧។ យោងតាមអ្នកនិពន្ធនិងវិចិត្រករ លោកជូលីអូ ហ្វេរ៉េរី ផែនទី ម៉ាដូឆេ គឺជា “ប្រជាជនឥណ្ឌាដ៏លំបាកបំផុតនៅអាមេរិកខាងត្បូង” ។



# Ceferino Namuncurá

បន្ទាប់ពីការសោយទិវង្គតរបស់គាត់ នៅក្នុងទីបញ្ចុះសពនោះ ធ្វើឡើងនៅក្នុង សហគមន៍ ជំរុំបែតងដោយមានវត្តមានរបស់សាឡេស៊ាន និងនិស្សិតមួយចំនួនក្រោមការ ការពារឈើឆ្កាង ដែលមានឈ្មោះរបស់គាត់។ នៅឆ្នាំ ១៩២៤ អដ្ឋិធាតុរបស់ ណាមួនគូ រ៉ា សេហ្វេរីនូ ត្រូវបានគេធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍តាមបញ្ជារបស់ប្រធានាធិបតីអាហ្សង់ទីន លោក ម៉ាសេឡូ ទីដី អាឈរេអារ ហើយបាននាំយកទៅព្រះវិហារដែលបានសាងសង់ឡើងវិញនៃ ទីក្រុង ហូទីណា ម៉េសេដេស ចាស់ដែលមានទីតាំងនៅទល់មុខទីក្រុង ផេដ្រូឡូ ជិតខាង។

He was buried the day after his death in the cemetery of the Green Camp community, in the presence of some Salesians and students under the protection of a cross bearing his name. In 1924, the remains of Namuncura Ceferinu were repatriated by order of Argentine President Marcelo Tiday Alvear and brought to the rebuilt church of the old town of Futín Mercedes, located opposite the neighboring town of Pedro López.



នៅថ្ងៃទី ៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៧ សម្តេចប៉ាប បេណេឌីក ទី១៦ បានចុះហត្ថលេខាលើក្រឹត្យដែលប្រកាសថា ណាមួនគូរ៉ា សេហ្វេរីនូ ជាអ្នកមានសុភមង្គលដែរនោះ គឺជា ជំហានមួយដែលព្រះសហគមន៍កាតូលិកធ្វើតាមមុនពេល ដាក់ឈ្មោះកាតូលិកដែលបានស្លាប់ថាជាពួកបរិសុទ្ធ។ នៅ ថ្ងៃទី ១១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៧ បេសកជនរបស់សម្តេច ប៉ាប បានប្រកាសថា ណាមួនគូរ៉ា សេហ្វេរីនូ បានប្រទាន ពរដល់មនុស្សជាងដប់ម៉ឺននាក់ នៅក្នុងពិធីវាយដំនៅទីក្រុង ជំផាយ ខេត្ត ទន្លេខ្មៅ ដែលជាស្រុកកំណើតរបស់យុវជន សាឡេស៊ាននេះ ដែលជាថ្ងៃបុណ្យសាសនាត្រូវបានកំណត់ សម្រាប់ថ្ងៃទី ២៦ ខែសីហា ដែលជាថ្ងៃកំណើតរបស់គាត់។

On July 7, 2007, Pope Benedict XVI signed a decree declaring Namuncura Ceferinu blessed, a step that the Catholic Church takes before naming a deceased Catholic as a saint. On November 11, 2007, the papal legate announced that Namuncura Ceferinu blessed more than 100,000 people at a beatification ceremony in Champay, Tonle Sap province, the young Salesian's hometown, whose feast day is set for August 26, his birthday.

# ការពង្រីកបេសកកម្ម

## របស់បងស្រីសាឡេស៊ាន៖ ទៅដល់មណ្ឌលគីរី

វាជាសុបិនយូរមកហើយ ក្នុងការពង្រីកបេសកកម្មរបស់យើងទៅកាន់ជើងមេឃថ្មី។ យើងមាននៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញតាំងពីឆ្នាំ ១៩៩២ ដែលបច្ចុប្បន្នយើងមានសហគមន៍ចំនួន ៤ ហើយនៅក្នុង ខេត្តបាត់ដំបងចាប់តាំងពីឆ្នាំ ២០០២ ដែលមានសហគមន៍តែមួយ។ បន្ទាប់ពីការត្រិះរិះពិចារណាជាច្រើនឆ្នាំ ទីបំផុតពេលវេលាបានមកដល់ហើយ ពេលនេះយើងនៅខេត្តមណ្ឌលគីរីហើយ។

មណ្ឌលគីរី មានន័យថា “កណ្តាលភ្នំ” គឺជាផ្នែកមួយនៃខេត្តក្រចេះ។ នៅឆ្នាំ១៩៦០ ព្រះបាទនរោត្តមសីហនុបានបញ្ចូលខេត្តមួយ ជាមួយសែនមនោរម្យ ជាអាជានីរហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ។ ក្នុងអំឡុងសង្គ្រាមវៀតណាម ព្រំដែនវៀតណាមនេះ ត្រូវបានប្រើជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ទម្លាក់គ្រាប់បែកដោយកងកម្លាំងអាមេរិក។

នៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ១៩៧០ របបខ្មែរក្រហមបានបង្ខំប្រជាជនឱ្យផ្លាស់ទីលំនៅទៅស្រុកកោះញែក ជាកន្លែងដែលពួកគេទទួលរងនូវពលកម្មដោយបង្ខំក្នុងការធ្វើស្រែ និងជីវិតជាច្រើនត្រូវបានបាត់បង់។ សាលារៀនមន្ទីរពេទ្យ និងសូម្បីតែភូមិទាំងមូលត្រូវបានបំផ្លាញទាំងស្រុង។ ថ្ងៃនេះមានផ្លូវល្អ ជីវិតរីលមកវិញបន្តិចម្តងៗ។

ខេត្តមណ្ឌលគីរី ស្ថិតនៅភាគខាងជើងឆៀងខាងកើតនៃប្រទេសកម្ពុជា ជាមួយខេត្តជាប់ព្រំប្រទល់ខេត្តក្រចេះ ស្ទឹងត្រែង រតនគិរី និងប្រទេសវៀតណាម ខាងកើត និងខាងត្បូង។

ខេត្តមណ្ឌលគីរី មានប្រជាជនតិចណាស់ បើទោះជាមានផ្ទៃដីធំជាងគេក្នុងប្រទេសក៏ដោយ។ កុលសម្ព័ន្ធពួង ជាប្រជាជនភាគច្រើនរស់នៅ។ ដ៏សំបូរទៅដោយធនធានធម្មជាតិ ព្រៃឈើ ដ៏មានជីជាតិ ទេសភាពដ៏ស្រស់ស្អាតនៃទឹកធ្លាក់ និងភ្នំ ។ល។ នៅក្នុងទឹកដីស្រស់ស្អាតនេះ បងប្អូនស្រីសាឡេស៊ានបានមកដល់នៅថ្ងៃទី ៧ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០២៤ ដោយមានបំណងចង់ធ្វើការក្នុងចំណោមយុវជននៃកុលសម្ព័ន្ធពួង។ ប្អូនស្រីយើងទាំងពីរនាក់ និងគ្រូបង្រៀនខ្មែរម្នាក់រស់នៅផ្ទះជួលក្នុងភូមិពោធិ៍ឡុង។ ពួកគេបានចាប់ផ្តើមបេសកកម្មរបស់ពួកគេជាមួយនឹងសុន្ទរកថាតូចមួយ (សកម្មភាពក្រោយចូលរៀន) នៅក្នុងផ្ទះជួលរបស់ពួកគេ ដោយផ្តល់នូវបរិយាកាសមួយដែលក្មេងៗមានអារម្មណ៍ស្រឡាញ់ យកចិត្តទុកដាក់ ផ្តល់តម្លៃ និងយល់។ បងប្អូនស្រី និងអ្នករួមការងារបានបង្រៀនពួកគេឱ្យចេះលេង និងរីករាយនឹងការរៀនភាសាអង់គ្លេស តម្លៃការអប់រំ ចម្រៀង និងអនាម័យ។ បង្រៀនដោយឥតគិតថ្លៃជាភាសាខ្មែរ និងគណិតវិទ្យា ផ្តល់ជូនកុមារអាយុពី ៣ ដល់ ១៧ ឆ្នាំ។





# Salesian Sisters' Mission

## Expansion: Reaching Mondolkiri



It has been a long-time dream to expand our mission to new horizons. We have been in the city of Phnom Penh since 1992, where we currently have four communities, and in Battambang Province since 2002, with one community. After years of prayerful discernment, the time has finally come - we are now in Mondulkiri!

Mondolkiri, literally means “Center of Mountains” was part of Kratie province. In 1960 King Norodom Sihanouk made it into a province with Senmonorom as the capital as of today. During the Vietnam war, this Vietnamese border was used as the base for bombings by US forces. In 1970s, the Khmer Rouge regime forced the population to relocate to Koh Nhek district, where they suffered force labor in rice farming and many lives were lost. Schools, hospitals and even entire villages were completely destroyed. Today, with good roads, life is slowly returning back.

Mondolkiri is located in the north-east of Cambodia with the bordering provinces of Kratie, Stung Treng, Ratanakiri and the country of Vietnam to the east and south. Mondulkiri is sparsely populated despite being the largest in land area in the country. The Bunong Tribe are a majority of people habiting. The land is rich in natural resources of forests, rich fertile land, beautiful scenery of waterfalls and hills, etc... In this beautiful land, the Salesian Sisters arrived on October 7, 2024, with the desire to work among the young people of the Bunong Tribe.

Our two sisters and a lay Cambodian teacher live in a rented house in Pouy Long village. They began their mission with a small oratory (after-school activities) in their rented house, providing an environment where the young feel loved, cared for, valued, and understood. The sisters and the lay collaborator taught them to play and enjoy learning English, values education, songs, and hygiene. Free tutorial lessons in Khmer and





បងប្អូនស្រី ដោយមានជំនួយពីអ្នករួមការងារ បានចាប់ផ្តើមមើលថែក្មេងស្រីវិទ្យាល័យកាតូលិកកុលសម្ព័ន្ធមួយក្រុម នៅក្នុងផ្ទះសំណាក់មួយក្នុងក្រុងសែនមនោរម្យ ដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់សាសនាចក្រ។ ពួកគេបានចូលរួមយ៉ាងសកម្ម នៅក្នុងព្រះវិហារក្នុងស្រុក ពិធីបុណ្យថ្ងៃអាទិត្យ ពិធីបុណ្យតាមរដូវ និងសកម្មភាពនានារបស់ខេត្តកំពង់ចាម។ នៅពេលដែលបងប្អូនស្រីបានតាំងលំនៅ ហើយបានរៀបចំខ្លួនពួកគេយ៉ាងល្អជាសហគមន៍មួយ ពួកគេសុបិនចង់ សហការកាន់តែជិតស្និទ្ធជាមួយសាសនាចក្រ ដោយជួយក្នុងការបង្រៀន និងការបង្កើតគ្រូបង្រៀនថ្នាក់មត្តេយ្យសម្រាប់ សាលារៀនដែលគ្រប់គ្រងដោយព្រះវិហារ បង្កើតសាលាមួយដែលកុមារកុលសម្ព័ន្ធ យុវជន និងក្រុមគ្រួសារអាចទទួល បានការអប់រំដោយសេរីតាមចិត្តសប្បុរសរបស់យើង ក៏ដូចជាការផ្តល់ជាគ្រឹស្តបរិស័ទ និងមនុស្សផងដែរ។

លើសពីនេះ យើងពង្រឹងវត្តមានរបស់យើង ក្នុងចំណោមស្ត្រីវ័យក្មេងនៅក្នុងក្រុមឡើងផ្ទះ។ នៅពេលបទចម្រៀងនេះ មានចំណងជើងថា “មានលទ្ធភាពគ្មានកំណត់នៅក្នុងការចាប់ផ្តើមតូចៗ” យើងសង្ឃឹមថា នឹងក្លាយជាអ្នកមានក្តីសង្ឃឹមសម្រាប់ជនក្រីក្រ ខណៈដែលសុបិនរបស់យើងបានលាតត្រដាង ហើយត្រូវបានសម្រេច បន្តិចម្តងៗ ដោយរក្សាតាមអ្វីដែលព្រះអម្ចាស់ចង់បាន។ ចាប់ផ្តើមពីវិធីតូចតាច បន្ទាប់ខ្លួន ប៉ុន្តែមានភាពក្លាហានច្រើន ដើម្បីឆ្ពោះទៅមុខ។ ដូចដែលដុនបូស្កូបាននិយាយថា “ជាមួយម៉ារី គ្មានអ្វីដែលមិនអាចទៅរួចនោះទេ”។





The sisters, with the help of a lay collaborator, began caring for a group of tribal Catholic high school girls in a boarding house in Senmonorom city that belongs to the Church. They actively participate in the local church, Sunday liturgies, liturgical season celebrations, and activities of the Prefecture of Kampong Cham.

Once the sisters settled in and have organized themselves well as a community, they dream of collaborating more closely with the Church by assisting in catechesis and the formation of Kindergarten teachers for the schools run by the Parishes, establishing a school where tribal children, young people, and families can freely access education according to our charism, as well as providing Christian and human formation. Additionally, we strengthen our presence among the young women in the boarding house.

As the song goes, 'There are infinite possibilities in little beginnings,' we hope to be bearers of hope for the poor as our dream unfolds and is realized little by little, staying attuned to what the Lord wants. Starting in small, humble ways, yet with much courage to move forward. As Don Bosco said, "With Mary, nothing is impossible."

Written by Sr. Dory Helena Ramirez, FMA

(Congregation: Salesian Sisters of Don Bosco or Daughters of Mary Help of Christians)

# សាររបស់ព្រះបិតាបរិសុទ្ធដល់អ្នកចូលរួម នៃក្រុមជំនុំសាឡេស៊ាន

បងប្អូនជាទីគោរព!

ដោយសារខ្ញុំជាអ្នកសម្លេងអាចជួបអ្នកបាន ខ្ញុំធ្វើសារនេះ ក្នុងឱកាសនៃ ក្រុមជំនុំសាឡេស៊ាន ជំពូកទី២៩ ក៏ដូចជា ខួបលើកទី១៥០ នៃបេសកកម្ម បេសកកម្មលើកដំបូងរបស់ ដុនបូស្កូ ទៅកាន់ប្រទេសអាហ្សង់ទីន។ ខ្ញុំសូមជំរាបសួរ មហាអធិការថ្មី លោកឪពុក ហ្វារីនូ អែតថាត សូមជូនពរគាត់ នូវការងារប្រកបដោយផ្លែផ្កា ហើយខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះ មហាអធិការធំ លោកឪពុក អ៊ែនហែល ហ្វាណាន់ដេស អទីមេ សម្រាប់សេវាកម្ម ដែលគាត់បាន ប្រគល់ជូនវិទ្យាស្ថានក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ ហើយឥឡូវនេះ ផ្តល់ជូនដល់ សាសនាចក្រសកល។

ទោះបីជាពីចម្ងាយក៏ដោយ ខ្ញុំសូមលើកទឹកចិត្តអ្នកឱ្យរស់នៅក្នុងពេលវេលានៃការ ស្តាប់ព្រះវិញ្ញាណ និងការយល់ឃើញក្នុងអង្គប្រជុំដោយទំនុកចិត្ត និងការតាំងចិត្ត។ អ្នកបានជ្រើសរើសជាប្រធានបទសម្រាប់ការងាររបស់អ្នក បាវចនាថា “សាឡេស៊ាន ស្រលាញ់ព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ ហើយខ្ញុំសង់ដល់យុវជន”។ វាគឺជាកម្មវិធីដ៏ស្រស់ស្អាត៖ ដើម្បី “មានចិត្តរំភើប” និង “ខ្ញុំស” ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យខ្លួនអ្នកត្រូវបានឱបពេញដោយ សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ព្រះអម្ចាស់ ហើយបម្រើអ្នកដទៃដោយមិនចាំបាច់មានអ្វីមក វិញ ដូចជាស្ថាបនិករបស់អ្នកបានធ្វើក្នុងសម័យរបស់លោកដែរ។ ខណៈពេលដែល បញ្ហាប្រឈមដែលអ្នកប្រឈមមុខនៅថ្ងៃនេះគឺខុសពីអតីតកាលមួយផ្នែក ជំនឿ និងភាពរីករាយនៅតែដដែល ដោយមានអំណោយទានថ្មីៗដូចជា អន្តរវប្បធម៌។

បងប្អូនជាទីគោរព ខ្ញុំសូមអរគុណ ចំពោះអំពើល្អដែលអ្នកបានធ្វើ នៅទូទាំង ពិភពលោក ហើយលើកទឹកចិត្តអ្នកឱ្យបន្តដោយការតស៊ូ។ ទូលបង្គំសូម ប្រសិទ្ធពរជ័យដល់លោកអ្នកនិងការងាររបស់ព្រះអង្គព្រមទាំងអង្គប្រជុំរបស់ អ្នកដែលនៅរាយប៉ាយពាសពេញទ្វីបទាំងប្រាំហើយទូលបង្គំសូមបួងសួង ដល់ទូលបង្គំផង។ សូមព្រះនាងម៉ារី ជាទី ពឹង និងពុទ្ធិស្ឋានតែងតែអមដំណើរអ្នក។

ពី បុរីវ៉ាទី កង់ ថ្ងៃទី ០២ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០២៥។





# Message of the Holy Father to the Participants of the 29th General Chapter of the Salesian Congregation

Dear brothers,

Since I am unfortunately unable to meet you, I send this message on the occasion of the 29th General Chapter of the Salesian Congregation, as well as the 150th anniversary of Don Bosco's first missionary expedition to Argentina.

I greet the new Rector Major, Fr. Fabio Attard, wishing him fruitful work, and I thank Cardinal Ángel Fernández Artime for the service he has rendered to the Institute over these years and now offers to the universal Church.

Even from a distance, I wish to encourage you to live this time of listening to the Spirit and synodal discernment with confidence and commitment.

You have chosen, as the theme for your work, the motto: "Salesians passionate about Jesus Christ and dedicated to young people". It is a beautiful program: to be "passionate" and "dedicated," to allow yourselves to be fully embraced by the love of the Lord and to serve others without holding anything back, just as your Founder did in his time. While the challenges you face today are partly different from those of the past, the faith and enthusiasm remain the same, enriched by new gifts such as interculturality.

Dear brothers, I thank you for the good you do throughout the world and encourage you to continue with perseverance.

I heartily bless you and your capitular work, as well as your confreres scattered across the five continents, and I kindly ask you to pray for me. May Mary Help of Christians always accompany you.

From the Vatican, April 2, 2025

# បទពិសោធន៍ចូលរួមប្រជុំ ស៊ីអាយអេស សម្រាប់ឆ្នាំ ២០២៥

នាងខ្ញុំឈ្មោះ សៀ សីឡា ត្រូវបានជ្រើសរើសជាយុវជនតំណាងប្រទេសកម្ពុជា និងភូមា នៅក្នុងការចូលរួមប្រជុំវាយតម្លៃរយៈពេលបីឆ្នាំលើប្រធានបទ “ដំណើរផ្តល់សេចក្តីសង្ឃឹម និងការបន្តជីវិតថ្មី” របស់ តំបន់អាស៊ី ដែលមានប្រទេស ៩ ចូលរួម របស់ក្រុមគ្រួសារបងស្រីព្រះនាងម៉ារី ជាទីពឹងនិងពន្យារពេលបងស្រីសាលេស៊ាននៅប្រទេសកីឡីលីពីនរយៈពេលមួយសប្តាហ៍។ វាជាឱកាសមួយដែលជួយឱ្យខ្ញុំទទួលបាននូវបទពិសោធន៍ និងចំណេះដឹងថ្មីៗ ពីមនុស្សជុំវិញខ្លួន និងធ្វើឱ្យខ្ញុំយល់កាន់តែច្បាស់ពីបេសកកម្មរបស់ក្រុមគ្រួសារបងស្រីចំពោះយុវជន។ ទោះបីពួកយើងមកពីប្រទេសផ្សេងៗគ្នា ប៉ុន្តែយើងមានអ្វីមួយដែលដូចគ្នាគឺរបៀបរស់នៅរបស់ក្រុមគ្រួសារ សាលេស៊ាន។

នៅទីនោះយើងជួបជុំគ្នាដើម្បីគិតនិងស្វែងយល់ថា ក្នុងនាមជាអ្នកអប់រំសាលេស៊ានគឺយើងត្រូវរកអ្វីដែលធ្វើឱ្យយុវជនទទួលបាននូវចំណេះដឹងគុណធម៌ និងការរីកចម្រើននៅក្នុងជីវិតរបស់ពួកគេ។ មួយសប្តាហ៍នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំនោះគឺធ្វើឱ្យខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ទៅលើចំណុចជាច្រើន ដូចជាទំនាក់ទំនង ជំនឿ សកម្មភាព អនុសាសន៍របស់អ្នកម្តាយធំ របៀបរស់នៅរបស់ក្រុមគ្រួសារសាលេស៊ាន និងបេសកកម្មរបស់បងស្រីសាលេស៊ានចំពោះយុវជនផងដែរ។ ខ្ញុំសូមអនុញ្ញាតិលើកយកចំណុចខ្លះៗដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍មកចែករំលែកដូចជា៖



## ទី១ ទំនាក់ទំនង

ពួកយើងមកពីប្រទេសផ្សេងៗគ្នា និងមានភាសាផ្សេងៗគ្នា ប៉ុន្តែភាពខុសគ្នាទាំងនេះមិនមែនជាឧបសគ្គធ្វើឱ្យយើងបាត់បង់ទំនាក់ទំនងឡើយ ផ្ទុយទៅវិញវាធ្វើឱ្យយើងចេះរកវិធីក្នុងការដោះស្រាយ ថាតើយើងគួរតែធ្វើបែបណាប្រសិនបើភាសាយើងខុសគ្នាបែបនេះ។ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំនោះគឺយើងប្រើប្រាស់ពីភាសាគឺភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់តំណាងគ្រហស្ថ និងយុវជន ហើយភាសាអ៊ីតាលី គឺសម្រាប់បងស្រី។ ទោះបីយើងប្រើភាសាពីរផ្សេងគ្នាមែន ប៉ុន្តែយើងក៏មានជំនួយពី ការបកប្រែសប្បនិមិត្ត សម្រាប់ប្រើក្នុងការបកប្រែ។ ចំពោះភាសាមិនធ្វើឱ្យយើងបាត់មិត្តភាពឬទំនាក់ទំនងឡើយ ផ្ទុយទៅវិញយើងក៏បានរៀនពីភាសារបស់គ្នាទៅវិញទៅមក ដោយសារការរៀនសូត្រពីគ្នាទៅវិញទៅមកនេះហើយដែលធ្វើឱ្យមិត្តភាពនិងទំនាក់ទំនងរបស់យើងកាន់តែជិតស្និទ្ធ និងស្រឡាញ់គ្នាទៅវិញទៅមកដូចជាបងប្អូន។ ជាមួយបងស្រី អ្វីដែលខ្ញុំបានរៀនសូត្រពីទំនាក់ទំនងរបស់ពួកគាត់ គឺទោះបីជាពេលខ្លះយើងមិនយល់ពីគ្នាប៉ុន្តែគាត់ព្យាយាមនិយាយ និងពន្យល់ពីបេសកកម្មនៅតាមប្រទេសរបស់គាត់ ឱ្យយើងយល់កាន់តែច្បាស់ ហើយធ្វើឱ្យយើងមានអារម្មណ៍ថាដូចជា ម្តាយណែនាំពន្យល់ និងអប់រំកូន។



# CIAO Verifica Triennale 2025 Experience



My name is Siar Sila and I was selected as the youth representative of Cambodia and Burma to participate in the three-year evaluation meeting on the theme “A journey of Hope and Renewal” of the CIAO (Asia) region with 9 participating countries of the Salesian Sisters in the Philippines for a week. It was an opportunity to gain new experiences and knowledge from the people around me and to better understand the mission of the Sisters to young people. Although we are from different countries, we have one thing in common: the Salesian way of life. There we met to reflect and understand that as Salesian educators, we must find what makes young people gain knowledge, virtue and progress in their lives. The week at the meeting made me interested in many things such as relationships, faith, activities, the recommendations of the Mother Superior, the way of life of the Salesian Family and the mission of the Salesian Sisters to young people. Let me share some points that interest me:

## 1: Communication

We are from different countries and speak different languages, but these differences do not prevent us from communicating, on the contrary, they make us find ways to deal with how we should act when our languages are different. In the meeting, we used two languages: English for the lay representatives and the youth, and Italian for the sisters. Although we use two different languages, we also have the help of AI Translator for translation. As for language, it does not make us lose our friendship or communication. On the contrary, we also learned each other's languages. Through learning from each other,



## ទី២៖ អនុសាសន៍របស់អ្នកម្តាយធំ

ខ្ញុំមានការចាប់អារម្មណ៍ទៅលើអនុសាសន៍របស់អ្នកម្តាយធំនៅថ្ងៃទី២ ដោយគាត់មានប្រសាសន៍ទាក់ទងទៅនឹងសហគមន៍អប់រំសាលា លេស៊ាន ជាពិសេសត្រង់ចំណុចវត្តមានរបស់អ្នកអប់រំចំពោះយុវជន។ អ្នកអប់រំគឺដើរតួយ៉ាងសំខាន់នៅក្នុងជីវិតរបស់យុវជន ពីព្រោះតែវត្តមានរបស់បងស្រី លោកគ្រូអ្នកគ្រូ ប្រៀបដូចជាម្តាយឪពុក និងជាបងប្អូន។ សព្វថ្ងៃយុវជនភាគច្រើនគឺប្រឈមមុខនឹងជំងឺបាក់ទឹកចិត្តដោយសារតែមានកត្តាជាច្រើនដូចជា បែកបាក់គ្រួសារ គ្រួសារក្រីក្រ ខ្វះសេចក្តីស្រឡាញ់ និងពេលខ្លះត្រូវការអ្នកឱ្យកម្លាំងចិត្ត ប៉ុន្តែមិនមាននរណាអាចនៅក្បែរចាំលើកទឹកចិត្តពួកគេឡើង។ ដោយសារតែកត្តាទាំងនេះហើយ ទើបមានយុវជនជាច្រើនបានដើរផ្លូវខុស ប្រព្រឹត្តអំពើមិនគប្បីនឹងសង្គម និងពេលខ្លះគ្មានគោលដៅនៅក្នុងជីវិត។

មូលហេតុទាំងអស់នេះហើយបានជាវត្តមានរបស់បងស្រី លោកគ្រូអ្នកគ្រូ គឺពិសេសសម្រាប់យុវជន ព្រោះពួកគាត់តែងតែផ្តល់ដំបូន្មាន សេចក្តីស្រឡាញ់ នៅក្បែរចាំលើកទឹកចិត្តដល់យុវជនទាំងពេលសប្បាយ និងមិនសប្បាយ យកចិត្តទុកដាក់ចំពោះយុវជន និងតែងតែសួរថា តើយើងមានគោលដៅអ្វីនៅក្នុងជីវិត។ ព្រោះតែសកម្មភាពទាំងនេះបានធ្វើឱ្យយុវជនជាច្រើនទទួលបាននូវភាពជោគជ័យនៅក្នុងជីវិតរបស់ពួកគេ និងតែងតែកោតសរសើរចំពោះទឹកចិត្តដ៏ល្អប្រពៃនេះ។

ជាចុងក្រោយ នាងខ្ញុំពិតជាអរគុណដល់បងស្រីដែលបានជ្រើសរើសរូបនាងខ្ញុំឱ្យធ្វើជាតំណាងយុវជន និងធ្វើឱ្យខ្ញុំទទួលបាននូវបទពិសោធន៍ជាច្រើននៅក្នុងជីវិត។ ខ្ញុំក៏ចង់ចែករំលែកទៅកាន់មនុស្សជុំវិញខ្លួន ហើយភ័ក្ត្រឱ្យខ្ញុំយល់កាន់តែច្បាស់ពីបេសកកម្មរបស់ក្រុមគ្រួសារបងស្រីសាលាលេស៊ានចំពោះយុវជន។ ក្នុងនាមជាយុវជនម្នាក់ ខ្ញុំសូមអរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅចំពោះវត្តមានរបស់បងស្រី លោកគ្រូអ្នកគ្រូ ដែលតែងតែនៅក្បែរលើកទឹកចិត្ត និងផ្តល់សេចក្តីស្រឡាញ់ដ៏កក់ក្តៅ។ វត្តមានរបស់បងស្រី លោកគ្រូអ្នកគ្រូ ពិតជាសំខាន់ខ្លាំងណាស់នៅក្នុងជីវិតរបស់យុវជន។





## 2: The recommendation of the elder mother

I was interested in the recommendation of the elder mother on the 2nd day, as she spoke about the Salaisian educational community, especially the presence of educators to the youth. Educators play an important role in the lives of the youth because the presence of the sisters, teachers, is like a mother, father, and brother. Today, most young people are facing depression due to many factors such as broken families, poor families, lack of love, and sometimes need someone to give them strength, but there is no one to encourage them. Because of these factors, many young people have gone the wrong way, committed anti-social acts, and sometimes have no goals in life.

For all these reasons, the presence of sisters, teachers, is special for the youth because they always give advice, love, and are there to encourage the youth in both good and bad times, care about the youth, and always ask what our goals are in life. Because of these activities, many young people have achieved success in their lives and always appreciate this good spirit. Finally, I am truly grateful to the sisters for choosing me to represent the youth and for giving me many experiences in life. I also want to share it with the people around me, and it also makes me understand more clearly the mission of the Salesian Sisters to the youth. As a young person, I am deeply grateful for the presence of the sisters, teachers, who are always there, encouraging and giving warm love. The presence of the sisters, teachers, is very important in the lives of young people.



# ទិវាកីឡាបស់ដុនបូស្កូ

## Don Bosco Sports Day Aum Rhummy



នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែមករា ឆ្នាំ២០២៥ សាលាដុនបូស្កូ ទឹកថ្លា និងដុនបូស្កូភូមិច្រស បានប្រារព្ធទិវាកីឡាបស់ ដុន បូស្កូ រួមគ្នា ដើម្បីជាការរំលឹកដល់សន្ត យ៉ូហាន បូស្កូ ដែលជាស្ថាបនិកនៃគ្រួសារសាលាឡេស៊ាន។ លោកឪ ពុកបូស្កូ គឺជាអ្នកដែលមានការប្តេជ្ញាចិត្តយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ ចំពោះការអប់រំ និងសុខុមាលភាពរបស់យុវជនក្រីក្រ។ លោកឪពុក បូស្កូ បានជឿជាក់លើការអភិវឌ្ឍន៍រួមរបស់ មនុស្សវ័យក្មេង ដែលមិនត្រឹមតែមានការរីកចម្រើនខាង បញ្ញា និងខាងវិញ្ញាណប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងការអភិវឌ្ឍន៍ រាងកាយ និងសង្គមផងដែរ។

ទិវាកីឡា ដុនបូស្កូ គឺជាពិធីដ៏ធំនិងសំខាន់មួយ នៅក្នុងសាលាដុនបូស្កូគ្រប់ទីកន្លែងលើពិភពលោក ដែលត្រូវបានគេប្រារព្ធឡើងក្រោមរូបភាពនៃការប្រកួត ប្រជែងកីឡាជាច្រើនដូចជា កីឡាបាល់ទាត់ បាល់ទះ បាល់បោះ បាល់គប់ បោះប៊ូល ចោលដុំដែក រត់បណ្តាក់ រត់គីឡូ រត់ប្រណាំង លោតកម្ពស់ លោតចំងាយ លោតបាវ ទាញព្រំត្រ វាយប៉ងប៉ង វាយសី និងការ លេងល្បែងកំសាន្តមួយចំនួនទៀតសម្រាប់សិស្សដែល មិនបានចូលរួមក្នុងការប្រកួត។ ប៉ុន្តែ ការប្រកួតប្រជែង ទាំងអស់នោះមិនមែនធ្វើដើម្បីតែការចាញ់ឈ្នះនោះទេ គោលបំណង សំខាន់ៗរបស់ថ្ងៃពិសេសនេះគឺ៖

On January 31, 2025, Don Bosco School, Teuk Thla, and Don Bosco Phum Chres jointly celebrated Don Bosco Sports Day in memory of Saint John Bosco, the founder of the Salesian Family. Don Bosco was deeply committed to the education and well-being of poor youth. Don Bosco believed in the holistic development of young people, not only intellectual and spiritual, but also physical and social development.

Don Bosco Sports Day is a big and important event in Don Bosco schools all over the world, which is celebrated under the guise of various sports competitions such as football, volleyball, basketball, handball, boules, shot put, sprint, marathon, high jump, long jump, sack race, tug of war, ping pong, badminton and some other games for students who are not participating in the competition. However, all these competitions are not for the sake of winning or losing. The main objectives of this special day are:



ការលើកកម្ពស់សុខភាពរាងកាយ

Promoting physical health

លោកឪពុក បូស្កូ បានលើកទឹកចិត្ត យុវជនដល់ ការហាត់ប្រាណដែល ជាមធ្យោបាយនៃការកសាងរាងកាយ មនុស្សគ្រប់រូបឱ្យមានសុខភាពល្អ រឹងមាំ។ ដូច្នេះទីវរាងនេះ គឺជា ឱកាសមួយដើម្បីលើកកម្ពស់ សុខភាពរបស់ពួកគាត់។

Father Bosco encouraged young people to exercise as a way to build a healthy and strong body. Therefore, this Sports Day is an opportunity to promote their health.



ការលើកទឹកចិត្តដល់ការធ្វើការងារជាក្រុម និងវិន័យ

Encouragement of teamwork and discipline

កីឡាបង្រៀនជំនាញជីវិតដ៏មានតម្លៃដូចជា ទោះបីជាមានការប្រកួតប្រជែងយកពានរង្វាន់និងមេដាយក៏ពិតមែន តែវាជាឱកាសនៃការធ្វើការងារជាក្រុម ការគោរពនិងអនុវត្តវិន័យ ក៏ដូចជាការតស៊ូនិងភាពលំបាកផ្សេងៗ។ វា ជួយពង្រឹងអារម្មណ៍នៃសហគមន៍នៅក្នុងសាលា លើកកម្ពស់ការរួបរួម កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងមោទនភាព របស់សាលា។ ទន្ទឹមនេះដែរ ការប្រកួតកីឡា គឺសិស្សានុសិស្សអាចហាត់កីឡាបានល្អ រៀនពីរបៀបឈ្នះដោយ សប្បុរស និងចាញ់ដោយសេចក្តីថ្លៃថ្នូរ។

Sports teach valuable life skills, such as, although there is competition for trophies and medals, it is also an opportunity for teamwork, respect and discipline, as well as struggle and hardship. It helps strengthen the sense of community in the school, promoting unity, cooperation and school pride. At the same time, sports competitions are a way for students to practice sportsmanship, learn how to win with grace and lose with dignity.

រំលឹកពីលោកឪពុកបូស្កូ

Remembering Father Bosco

ទីវរាងនេះធ្វើឡើងជាការអបអរសាទរនៃការបង្រៀនតាម និងកេរ្តិ៍ដ៏ណែលរបស់ សន្ត យ៉ូហាន បូស្កូ ដោយសង្កត់ធ្ងន់ លើសារៈសំខាន់នៃការអភិវឌ្ឍន៍យុវជនតាមរយៈការអប់រំ ការលេង និងការចែករំលែក សេចក្តីស្រឡាញ់។

The day celebrates the teachings and legacy of Saint John Bosco, emphasizing the importance of developing youth through education, play, and sharing love.

សរុបមក ទីវរាងនេះរបស់ជុន បូស្កូ គឺជាព្រឹត្តិការណ៍ដ៏រីករាយ និងមាន អត្ថន័យ ដែលស្របតាមចក្ខុវិស័យរបស់គាត់ក្នុងការចិញ្ចឹមបីបាច់ថែរក្សា បុគ្គលប្រកបដោយគុណធម៌។

Overall, Don Bosco's Sports Day was a joyful and meaningful event, in line with his vision of nurturing virtuous individuals.



# បទពិសោធន៍ជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តនៅ សាលាដុនបូស្កូខេត្តកែប

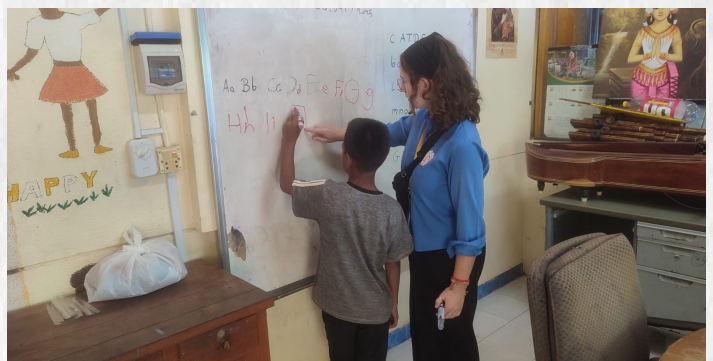


តើ ការ ធ្វើ ជា អ្នក ស្ម័គ្រ ចិត្ត នៅ សាលាបច្ចេកទេសដុនបូស្កូ ហាត្រាន ខេត្តកែប វាយ៉ាងដូចម្តេចខ្លះ? សំណួរនេះមានន័យច្រើន យ៉ាង ក្នុង ពេល តែ មួយ ។ ម្យ៉ាងវិញទៀត វាជាសំណួរធំមួយដែលមានចម្លើយជាច្រើន ដែលងាយស្រួលផង និងស្មុគស្មាញផងក្នុងពេលតែមួយ។ ដូច្នេះ ខ្ញុំចង់ចាប់ផ្តើមពីមូលដ្ឋាន តើខ្ញុំធ្វើអ្វីខ្លះនៅដុនបូស្កូ?

How is it to be a volunteer in the Don Bosco technical Hartrans School Kep? This question is so many things at once. For one point it is a big question, with a lot of answers which are easy and complicated at the same time. Therefore I want to start with the basics, what do I do at Don Bosco?

ចាប់តាំងពីខែសីហា ឆ្នាំ២០២៤ មក ខ្ញុំបានជួយកម្មវិធីកុមារ បងបងប្រុសសុរិយា ជាកន្លែងដែលខ្ញុំចូលរួមជាមួយកុមារបងប្រុសសុរិយាក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់ពួកគេដូចជា សិក្សាកុំព្យូទ័រ និងភាសាអង់គ្លេសជាមួយពួកគេនៅពេលព្រឹក លេងកីឡា និងល្បែងក្តារជាមួយពួកគេនៅពេលរសៀល និងជួយពួកគេក្នុងការធ្វើកិច្ចការផ្ទះនៅពេលល្ងាច ឬមើលភាពយន្តជាមួយកុមារនៅចុងសប្តាហ៍។ បីដងក្នុងមួយសប្តាហ៍ខ្ញុំក៏ចំណាយពេលនៅក្នុងផ្នែកទំនាក់ទំនងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយនៃសាលាបច្ចេកទេស ដែលខ្ញុំជួយក្នុងការបង្រៀនភាសាអង់គ្លេស ដូច្នេះសិស្សអាចកែលម្អភាសាអង់គ្លេសរបស់ពួកគេ។

Since August 2024, I assist at the Brother Sun children program where I join the brother sun children in their everyday life, study computer and English with them in the morning play sports and board games with them in the afternoon and support them with their homework in the evening or watch movies with the children on the weekend. Three times a Week I also spend time in the media Communication department of the technical school where I assist in the English classes so the students can improve their English.





# From Support to Self-Discovery: My Volunteer Journey at Don Bosco

ការចំណាយពេលជាមួយពួកគេបានជះឥទ្ធិពលលើទស្សនៈរបស់ខ្ញុំចំពោះពិភពលោក និងបំពេញខ្ញុំដោយសេចក្តីរីករាយ និងអំណរជាច្រើនចំពោះឱកាសដែលបាននៅទីនេះ។ គំនិត និងកង្វល់របស់ពួកគេធ្វើឱ្យខ្ញុំភ្ញាក់ផ្អើលព្រោះវាស្រដៀងនឹងកង្វល់របស់ខ្ញុំនៅអាយុនោះ ហើយក្នុងពេលតែមួយក៏ខុសគ្នាដែរ ដោយសារតែខ្ញុំធំឡើងនៅក្នុងប្រទេសដែលមានឯកសិទ្ធិជាង និងមានឱកាសផ្សេងទៀត។ ពួកគេពង្រីកទស្សនៈរបស់ខ្ញុំចំពោះសង្គមនិងសាកលភាវូបនីយកម្មដោយមិនចាំបាច់ព្យាយាមប៉ុន្តែដោយគ្រាន់តែផ្លាស់ប្តូរគំនិត និងបទពិសោធន៍ប៉ុណ្ណោះ។ សម្រាប់ខ្ញុំ នេះគឺជាធាតុសំខាន់មួយនៃការងារស្ម័គ្រចិត្ត។ អ្នកមិនត្រឹមតែជំនួយសម្រាប់បុគ្គលិកប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែថែមទាំងជាមនុស្សដែលកំពុងរៀនសូត្រដោយខ្លួនឯងផងដែរ។ ពេលវេលាជាមួយកុមារបានក្លាយជាកំណប់ទ្រព្យពិតប្រាកដសម្រាប់ខ្ញុំ ក៏ដូចជាពេលវេលាជាមួយសិស្សនៃសាលាបច្ចេកទេសផងដែរ។

លើសពីនេះ បរិយាកាសការងារនៅក្នុងសាលាដុនបូស្កូពិតជាបំផុសគំនិត។ បូជាចារ្យ គ្រូសាសនា បងប្រុសគ្រូបង្រៀន និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្តភាគច្រើនដែលខ្ញុំបានជួប បានចំណាយពេល គំនិត ថាមពល និងបេះដូងជាច្រើនក្នុងការងាររបស់ពួកគេ ដែលបរិយាកាសនៅក្នុងសាលាប្រៀបដូចជាគ្រួសារធំមួយ។ នេះមិនមានន័យថាមិនដែលមានបញ្ហា ឬការងារល្អឥតខ្ចោះនោះទេ ប៉ុន្តែវាក៏មិនមែនជារឿងចម្លែកដែរនៅក្នុងគ្រួសារពិតប្រាកដ។ ការក្លាយជាផ្នែកមួយនៃគ្រួសារដុនបូស្កូ មានន័យថា ខិតខំឱ្យអស់ពីសមត្ថភាព និងបើកចិត្តឱ្យមានការកែលម្អ។

Spending time with them has influenced my perspective on the word and fills me with so much joy and gratitude for the possibility to be here. Their thoughts and worries amaze me because they are so alike my own worries at that age and at the same time so different due to the fact that I grew up in a more privileged country with other opportunities. They widen my perspectives on society and globalization without even trying but by exchanging thoughts and experiences. For me this is one of the key elements of volunteering. You are not only a support for the staff but also a person who is learning herself. The moments with the children have become real treasures to me as well as the moments with the students of the technical school.

Furthermore, the working atmosphere in the Don Bosco School is really inspiring. The majority of priests, Sisters, brothers, teachers and volunteers I meet put so much time, thoughts, energy and heart in their work that the atmosphere in the school resembles more a big family. This does not mean that there are never problems or that averting is perfect but that is not the case in a real family either. Being a part of the Don Bosco Family means to try the best and be open to improving.



